

一、日、一、題、丛、书

日语一日一题

谢联发 主编



中国对外翻译出版公司

一·日·一·题·丛·书

公 司 出 版

日语一日一题

谢联发 主编

中国对外翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

日语一日一题/谢联发主编. —北京: 中国对外翻译出版公司, 1997
ISBN 7-5001-0487-1

I. 日… I. 谢… III. 日语-习题 N. H36-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 02244 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区太平桥大街 4 号

电 话/66168195

邮 编/100810

责任编辑/胡 燕

封面设计/张 红

合作出版/商务印书馆(香港)有限公司

地 址/香港鲗鱼涌芬尼街 2 号 D 侨英大厦

版 权/©1989 年商务印书馆(香港)有限公司

编 著/谢联发

排 版/红英照排厂

印 刷/北京怀柔新华印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/850×1168 毫米 1/32

印 张/13.25

版 次/1998 年 1 月第 1 版

印 次/1998 年 1 月第 1 次

ISBN 7-5001-0487-1/H · 167

定价: 18.00 元

前 言

这本书取名“一日一题”，按一年三百六十五日计算，每日一题，学习者每日抽出一小段时间来学习，弄明白几个问题，记住几个句子，并不是一件很难的事。对于生活在快节奏的现代人来说，一日一题实在是一种轻松愉快的学习方式，不会使学习者感到过重的负担。本书在选材、写作、编排上都下了一番功夫。选材力求新颖，选取现代生活中活生生的语言，目的在于学习后可以实际运用。每篇中解释的问题点有词语、语法、句子成份、习俗等。编排上遵循由浅入深的原则。

古人把学习看作是每天必不可少的一件事情，甚至看成一种乐趣，并且以“日有所进”来自勉或勉励他人。我们也愿以此与各日本语学习者共勉。

本书由广州外国语学院东方语言系日本语专业谢联发教授主编，参加全书编写的有（按姓氏笔画排列）：何立微（5月）、李东杰（10月）、许萝莎（3月，6月）、张宪生（8月，12月）、陈胜（2月）、刘洪浪（1月，4月）、魏育邻（9月）、顾也力（7月，11月）。

本书在编写过程中曾参考国内外有关资料。

编著者

目 录

第 1 月	ふうぞくしゅうかん 風 俗 習 慣 (风俗习惯)
第 2 月	しょうかい ほうもん 紹 介、訪 問 (介绍、访问)
第 3 月	みちあんないてん き 道 案 内 天 气 (问路、天气)
第 4 月	い しょく じゅう 衣、食、住 (衣、食、住)
第 5 月	かいもの かんこう 買 物 觀 光 (购物、观光)
第 6 月	りょこう ホ テ ル 旅 行 (旅馆、旅行)
第 7 月	ス ポ ー ツ (体育运动)
第 8 月	ぶんげい 文 芸 (文艺)
第 9 月	ぜいかん ゆうびんきょく ぎんこう 税 関、郵 便 局、銀 行 (海关、邮电局、银行)
第 10 月	しょうだん えんかい 商 談 宴 会 (商业谈判、宴会)
第 11 月	ごらく みま 娛 樂、見 舞 い (娱乐、问候)
第 12 月	いわ わ れい お 祝 い お 詫 び お 禮 (祝贺、道歉、还礼)

第 1 月
風俗習慣
(風俗習慣)

第 1 日

——^{しんねん}新年お^{めでと}目出度う〔新年おめでとうござ
います〕。(新年好〔给您拜年；恭贺
新禧〕。)

——^あ明けましておめでとうございます。(恭
贺新年。)

——^{きょねん}去年はいろいろお^{せわ}世話になりました、
^{ほんねん}本年もどうぞよろしく。(去年承蒙您
多方关照，请您今年也多多帮助。)

说明

- 1) 这几句话是日本人在新年第一次见面时，必然要说的客

套话,也用于贺年片及书信之中。

2)“お世話になりました”是“得到您的关照”的意思;并有感谢之意。

3)“どうぞ”意即“请”,还广泛用于其他方面,或代替“请吃”、“请喝”、“请先走”、“请坐”、“请便”等意思。

第 2 日

——おはよう〔お^{はよ}うございます〕。(早晨〔您早;早上好。〕)

——^{こんにち}今日は。(你好;您好。)

——^{こんばん}今晚は。(晚安;晚上好。)

说明

1)以上三句话是无论男女老幼见面时都最常用的寒暄语。第二、第三句中的“は”读作“わ”的音。

2)头一句话用于清晨至上午十时左右以前,方括号内的说法是比较郑重的说法,用于对不太熟悉的人或长辈。

3)第二句话用于上午十时左右至黄昏日落以前。这句话也可用作访问时叫门的招呼语。

4)第三句话用于日落后至夜里十二时之前。读法及用法与第二句相同。

第 3 日

——はじめまして。^{やまだ}山田です。(初次见面, 我叫山田。)

——^{ななか}田中です。どうぞよろしく。(我是田中, 请多关照。)

——^{はじ}初めて^めお目にかかります。(初次见面。)

——^{ねが}なにとぞよろしく^{ねが}お願いいたします。
(请多多关照和帮助。)

说明

1)这几句是日本人初次见面时常用的寒暄语。

2)第三句和第一句虽然同是“初次见面”之意,但第三句用法要比第一句的郑重。

3)第四句和第二句后半句意思亦相同,但第四句更为认真和诚恳。

4)日本人相见时多不握手,只鞠躬或点头致意。但在正式礼仪场合则要深鞠躬以致敬礼;其程度的深浅要视对方的身份和地位。如对方行最敬礼,自己也要如此。

第4日

——ご結婚おめでとう(给你道喜啦。)

——本日^{ほんじつ}はまことにおめでとうございます。
(今天真是一个值得庆贺的大喜日子。)

——ご結婚^{けっこん}お祝い^{いわい}申し上げます^{もうあ}。(祝你新婚幸福。)

——お二人^{ふたり}はまことに似合い^{にあい}の夫婦^{ふうふ}と存じ^{ぞんじ}ます。(你们是很匹配的一对夫妇。)

说明

1)这几句是婚宴喜庆时的常用语。日本人举行的婚礼有西式和和式(日本式)两种,都很规矩郑重。但喜宴上则很热闹,在这其间新娘要换装。仪式后多数要外出新婚旅行。

2)“おめでとう(ございます)”是恭喜的意思,除用于祝贺新婚、新年节日,还用于祝贺生产、成人、毕业、就职、升学等。如:“ご入学^{にゅうがく}おめでとう”(祝贺你升学[上学]了)等。

第5日

——やあ、しばらく〔しばらくでしたね〕。

(啊, 久违了〔久违、久违〕。)

——お久し^{ひさ}ぶり〔お久しぶりですね〕。(好久没见面了〔同前〕。)

——一^{いちねん}年^{ねん}ぶりですね〔十^{じゅうねん}年^{ねん}ぶりですね〕。

(一年没见了十年没见了。)

说明

1)这几句话都是别后重逢时的寒暄语。

2)相隔时间很长达数月以上的用第二句,一般的用第一句。但究竟相隔多少日子再见时才说“お久しぶり”并没有一定,这要看二人平时是否经常见面。中间隔了一个多月、但平时常见面者,重逢时也可用“お久しぶり”的说法。

3)还可以根据实际情况像第三句那样加以相隔时间的注明。

4)妇女还可以说:“おなつかし^めうございます。”(很久不见了,真想你啊。)

第 6 日

——お元^{げん}氣^きですか〔お元氣でしたか〕。(还好吗〔一向很好吗?])

——おかげさまで。(谢谢〔托您的福〕。)

——その後^ごお変^{かわ}りありませんか。(分别后, 一切可好?)

——あいかわらずです。(还照旧。)

——お仕^し事^{こと}の方^{ほう}は。お忙^{いそ}しいですか。(工作怎么样?〔近来〕很忙吗?)

——まあまあです(还凑合。)

说明

1)这是几句常用的问候语,亦可用别后重逢时的另一种对答。如是男士,第一句还可改用“お達^{たっしや}者^{しや}でしたか,”(身体好吗?),但女子不用。

2)如果对方是商人,第五句还可用“景^{けい}氣^きはどうですか。”(生意好吗?)作为问候。

第 7 日

——ただいま〔ただいま^{かえ}帰りました〕。(我回来了〔同前〕。)

——お帰^{かえ}りなさい〔お帰^{かえ}りなさいませ〕。
(你回来了〔您回来了〕。)

——お疲^{つか}れさま〔ご苦^{くろう}労さま〕。(您累了
吧〔您辛苦了〕。)

——ご飯は。お腹^{なか}はもうぺこぺこ。(有饭
吃吗？我肚子都饿瘪了。)

说明

1) 这是日本人返回家里或公司时的招呼语，不论是家庭、学校或公司，只要是离开家门或公司出外办事、上学或出差，回来总要说这类的话。

2) 第二、三句还可用于长辈或上司慰问工作完的晚辈或属下。

3) 这几句虽然是回到家中说的客套话，但在归途中遇到邻近的熟人也常用来作为寒暄语。

4) 第四句的“ご飯は”语尾要用升调，以示询问。这一句是在家人之间说的。

第 8 日

——いって来^きます〔いって参^{まい}ります〕。(我走啦〔同前〕。)

いっていらっしやい。(你去吧〔您走好〕。)

——いっていらっしやいませ、お早^{はや}うお帰^{かえ}り、気^きをつけてね。(您走好，早点回来，路上当心点。)

说明

1)“いって来ます”原本是“我去走一趟”的意思。而在这里同其他句子一样，用作离开家门时的告辞语。方括号内的“いって参ります”是比较郑重的说法，多对长辈用。

2)第一句是离开家的人说的，后两句则是家人的应对，第三句是较之第二句更为客气和郑重的说法。

3)日本人无论去上学、工作、上街或去旅行，在离开家时一定要向家人告辞。在战前或现代一些保留旧传统的人家，当家中男子要出门时，妇女还要一直送到家门口或院子外面。

第 9 日

——日本の行事はたいてい中国から来ました。(日本の传统节日活动多半是从中国传来的。)

——その中のいくつかはもうなくなりました。(其中有的已经消失。)

——しかし、今でもまだほとんどの家庭でいろいろな行事をします。(但是, 几乎所有的家庭至今还从事各种各样的传统节日活动。)

说明

1) 日语中的“行事”即中国人所说的传统节日, 除一些全国性的传统节日活动, 在各地还流传有各种各样的节祭日。日本人称之为“年中行事”, 即一年中按惯例举办的事情(仪式)。

2) 古时日本一年有五个传统节日, 即所谓: “五節句”, 具体为: 人日(1月7日)、上巳(3月3日)、端午(5月5日)、七夕(7月7日)、重阳(9月9日)。

第10日

——日本ではお正月とお盆が二大行事なんです。(在日本,新年和盂兰盆节是两大传统节日。)

ああ、それで盆と正月がいっしょに
来たようだ。という諺があるんです
ね。(噢,怪不得有“双喜临门”这句
成语。)

说明

1)在现代日本,一年当中最盛大的节日莫过于新年和盂兰盆节,到了盂兰盆节和年终,人们可以拿到奖金(ボーナス),而且这两个节日的前后又是回乡探亲的季节,因而最受日本人重视。

2)日本的盂兰盆节原先是从中国传去的,现在大部分地区仍旧按农历在七月十五日前后进行,但在东京等一些大城市已改为按阳历举行。

3)盂兰盆节作为夏季的传统节日活动,除盛行跳盂兰盆舞和放水灯之外,各地还有一些颇具特色的活动,如东京隅田河的纳凉焰火大会,京都的“大”字形篝火和八坂神社的庙会等。

第11日

——お^ま待たせしました〔お待ちどおさま〕。

(让你久等了〔让您久等了〕。)

どういたしまして。(哪里哪里,没关系。)

——^{なが}長い^{あいだ}間 すみませんでした。(对不起,让你等了这么久。)

——かまいませんよ〔まだ^{はや}早いですよ〕。
(没有关系〔时间还早呢〕。)

说明

1)以上是因有事让人等候之后常说的客套话。

2)“どういたしまして”是表示“不敢当”的意思,当别人向自己表示感谢和褒奖的时候,也可以用这句话来回答。

3)日本是个很重视礼仪的国家,孩子也从小受到严格的礼仪教育,成年人在外遇到熟人的时候,亦往往再三鞠躬。因此在人际交往中,常有如同上述例句的对话,向别人问什么事情也先点点头打个招呼,说声“对不起”、“请问”、“劳驾”等。

第12日

——おいくつですか。(多大了?)

——失礼^{しつれい}ですが、お年^{とし}は。(请问您多大年纪了?)

——もうすぐ[やがて]五十^{こじゅう}になります。
(我很快就到五十岁了。)

——もう四十^{よんじゅう}代後半^{だいこうはん}に入^{はい}りました。(已经快五十了。)

说明

1)这是关于年龄的问答,第一句多用于平辈和小孩,第二句则是比较尊敬的说法。 .

2)人们在闲谈时虽然不免要问到对方的年龄,但是日本和中国不同。在日本,认为问对方的年龄是不太礼貌的。所以,有必要问人家年龄时要慎重。如果对方是年轻的女性,最好不问,以免自讨没趣。